

C-71

First Session, Thirty-eighth Parliament,
53-54 Elizabeth II, 2004-2005

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-71

An Act respecting the regulation of commercial and industrial
undertakings on reserve lands

AS PASSED

BY THE HOUSE OF COMMONS
NOVEMBER 23, 2005

C-71

Première session, trente-huitième législature,
53-54 Elizabeth II, 2004-2005

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-71

Loi concernant la réglementation d'entreprises commerciales et
industrielles exploitées sur des terres de réserve

ADOPTÉ

PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 23 NOVEMBRE 2005

SUMMARY

The enactment provides for the establishment of regulatory regimes for commercial and industrial activities to be undertaken on reserve lands pursuant to agreements with first nations. As Parliament has exclusive jurisdiction to make laws in relation to Indian lands, some provincial regulatory laws do not apply on a reserve to the same extent as elsewhere in a province. To provide a means of closing that gap, the enactment authorizes regulatory regimes to be established in federal regulations, whether by the replication of provincial laws or otherwise.

SOMMAIRE

Le texte a pour objet l'établissement de régimes réglementaires régissant les activités commerciales et industrielles sur les terres de réserve. Certaines lois provinciales ne s'appliquent pas dans les réserves au même degré qu'ailleurs étant donné la compétence exclusive du Parlement sur les « terres indiennes ». Afin de combler cette lacune, le présent texte autorise l'établissement de régimes réglementaires fédéraux pour les terres de réserve au moyen notamment de l'incorporation par renvoi de lois provinciales.

TABLE OF PROVISIONS

AN ACT RESPECTING THE REGULATION OF
COMMERCIAL AND INDUSTRIAL UNDERTAKINGS ON
RESERVE LANDS

Preamble

SHORT TITLE

1. *First Nations Commercial and Industrial Development Act*

INTERPRETATION

2. Definitions

REGULATIONS

3. Regulation-making power
4. Expanded meaning of undertaking
5. Conditions for making regulations
6. Conflict with regulations under another Act
7. Conflict with first nation laws or by-laws

OTHER ACTS

8. *Statutory Instruments Act*
9. *Federal Courts Act*
10. Amounts received

LIMITS ON LIABILITY, DEFENCES AND IMMUNITIES

11. Acts and omissions
12. Right or interest in reserve lands

COMING INTO FORCE

13. Order in council

TABLE ANALYTIQUE

LOI CONCERNANT LA RÉGLEMENTATION
D'ENTREPRISES COMMERCIALES ET INDUSTRIELLES
EXPLOITÉES SUR DES TERRES DE RÉSERVE

Préambule

TITRE ABRÉGÉ

1. *Loi sur le développement commercial et industriel des premières nations*

DÉFINITIONS

2. Définitions

RÈGLEMENTS

3. Pouvoir de régler
4. Pouvoir de régler
5. Conditions préalables
6. Prépondérance des autres règlements fédéraux
7. Prépondérance du règlement

AUTRES LOIS

8. *Loi sur les textes réglementaires*
9. Application de la *Loi sur les Cours fédérales*
10. Fonds perçus

LIMITES DE RESPONSABILITÉ, MOYENS DE DÉFENSE ET
IMMUNITÉS

11. Actes et omissions
12. Intérêts ou droits sur des terres de réserve

ENTRÉE EN VIGUEUR

13. Décret

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-71

PROJET DE LOI C-71

An Act respecting the regulation of commercial and industrial undertakings on reserve lands

Loi concernant la réglementation d'entreprises commerciales et industrielles exploitées sur des terres de réserve

Preamble

WHEREAS first nations are planning commercial and industrial undertakings on reserve lands;

WHEREAS effective regulatory regimes are required for the governance of such undertakings; 5

WHEREAS first nations have requested the Government of Canada to provide for the establishment of such regimes to facilitate economic development on their lands; 10

WHEREAS existing Acts of Parliament do not provide sufficient authority for Canada or first nations to establish such regimes;

AND WHEREAS regulations in relation to a first nation's reserve lands will be made under this Act only at the request of the first nation; 15

NOW THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as the *First Nations Commercial and Industrial Development Act*. 20

Attendu :

que les premières nations prévoient l'implantation d'entreprises commerciales et industrielles sur les terres de réserve;

que des cadres réglementaires sont nécessaires pour régir ces entreprises; 5

que les premières nations ont demandé au gouvernement du Canada d'établir ces cadres réglementaires afin de favoriser le développement économique sur leurs terres; 10

que la législation fédérale actuelle ne permet pas au gouvernement du Canada ni aux premières nations d'établir ces cadres réglementaires;

que des règlements ne seront pris en vertu de la présente loi qu'à la demande des premières nations dont les terres de réserve sont visées, 15

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte : 20

TITRE ABRÉGÉ

Préambule

Titre abrégé

1. *Loi sur le développement commercial et industriel des premières nations*.

INTERPRETATION

Definitions	2. (1) The following definitions apply in this Act.
“first nation” « première nation »	“first nation” means a band as defined in subsection 2(1) of the <i>Indian Act</i> .
“Minister” « ministre »	“Minister” means the Minister of Indian Affairs and Northern Development.
“reserve lands” « terres de réserve »	“reserve lands” means lands within a reserve as defined in subsection 2(1) of the <i>Indian Act</i> .
References to province	(2) In this Act, references to a province, in relation to reserve lands, are to the province in which the reserve lands are situated.

REGULATIONS

Regulation-making power	3. (1) The Governor in Council may make regulations governing commercial or industrial undertakings that are located on reserve lands described in the regulations.
Included powers	(2) Regulations made under subsection (1) may <ul style="list-style-type: none"> (a) designate a particular undertaking or a class of undertakings to which the regulations apply; 20 (b) confer any legislative, administrative, judicial or other power on any person or body that the Governor in Council considers necessary to effectively regulate the undertakings; 25 (c) confer on any person or body the power, exercisable in circumstances and subject to conditions similar to those applicable to the exercise of that power outside reserve lands under laws of the province, 30 <ul style="list-style-type: none"> (i) to make orders to cease any work, comply with any provision of the regulations or remedy the consequences of a failure to comply with the regulations, or (ii) to do any work that the person or body 35 considers necessary and to recover the costs of that work;

DÉFINITIONS

Définitions	2. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.
« ministre » “Minister”	« ministre » Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.
« première nation » “first nation”	« première nation » Bande au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur les Indiens</i> . 5
« terres de réserve » “reserve lands”	« terres de réserve » Terres situées dans une réserve au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur les Indiens</i> .
Province	(2) Dans la présente loi, « province » s’entend de la province où sont situées les terres de réserve en cause. 10

RÈGLEMENTS

Pouvoir de réglementer	3. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, régir toute entreprise commerciale ou industrielle située sur les terres de réserve qu’il 15 désigne.
Contenu des règlements	(2) Les règlements peuvent notamment : <ul style="list-style-type: none"> a) désigner les entreprises ou catégories d’entreprises commerciales ou industrielles auxquelles ils s’appliquent; 20 b) conférer à toute personne ou tout organisme tout pouvoir, notamment législatif, administratif ou judiciaire, que le gouverneur en conseil juge nécessaire afin de régir efficacement les entreprises; 25 c) conférer à toute personne ou tout organisme les pouvoirs ci-après, à exercer dans des circonstances et de manière similaires à ce que permet le droit de la province s’appliquant hors des terres de réserve : 30 <ul style="list-style-type: none"> (i) ordonner à quiconque de cesser tous travaux, de se conformer à toute disposition des règlements ou de prendre toute mesure pour remédier aux conséquences découlant de toute contravention aux 35 règlements, (ii) effectuer tous travaux que la personne ou l’organisme considère nécessaires et prendre toute mesure de recouvrement du coût de ces travaux; 40

- (d) fix, or prescribe the manner of calculating, the royalties or other charges to be paid to Her Majesty for the use and benefit of a first nation in respect of the exploitation of natural resources; 5
- (e) fix, or prescribe the manner of calculating, the fees to be paid in respect of the undertakings to any person or body, and the rents or other charges to be paid to Her Majesty for the use and benefit of a first 10 nation in respect of the use of the reserve lands;
- (f) fix the rate of interest to be charged on amounts owing under the regulations; 15
- (g) establish offences punishable on summary conviction for contraventions of the regulations, where similar acts or omissions constitute an offence under laws of the province applicable outside reserve lands, and set fines or terms of imprisonment or 20 both for such offences not exceeding those applicable under laws of the province;
- (h) establish administrative monetary penalties for contraventions of the regulations, where similar acts or omissions are punishable by similar penalties under laws of the province applicable outside reserve lands, and set the amount of those penalties not exceeding that imposed under laws of the province; 25 30
- (i) confer on any person the power to inspect and search places and things and to seize and detain property, for the purpose of verifying compliance with the regulations, in circumstances and subject to conditions similar to 35 those applicable to the exercise of that power under laws of the province applicable outside reserve lands;
- (j) require that security be given or that a trust or other fund be established to secure the 40 performance of any obligation arising under the regulations;
- (k) prescribe rules respecting the confidentiality, or the disclosure, of any information obtained under the regulations; 45
- d) prescrire les redevances et autres frais relatifs à l'exploitation des ressources naturelles — ou leur mode de calcul — qui doivent être payés à Sa Majesté à l'usage et au profit d'une première nation; 5
- e) prescrire les droits qui doivent être payés à toute personne ou tout organisme relativement à une entreprise ainsi que les loyers et autres frais relatifs à l'utilisation des terres de réserve qui doivent être payés à Sa Majesté à 10 l'usage et au profit d'une première nation, ou leur mode de calcul;
- f) prescrire le taux d'intérêt applicable aux sommes qui sont exigibles au titre des règlements; 15
- g) disposer que la contravention à toute disposition des règlements constitue une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire lorsqu'un geste similaire constitue une infraction au 20 droit de la province applicable hors des terres de réserve et imposer une peine — amende, emprisonnement ou les deux — à concurrence de ce que prévoit le droit de la province pour ce geste; 25
- h) disposer que la contravention à toute disposition des règlements fait l'objet d'une sanction administrative pécuniaire lorsqu'un geste similaire fait l'objet d'une sanction similaire selon le droit de la province 30 applicable hors des terres de réserve et fixer le montant de cette sanction à concurrence de ce que prévoit le droit de la province pour ce geste;
- i) conférer à toute personne, aux fins de 35 contrôle d'application des règlements, le pouvoir de visiter et de perquisitionner tout lieu et d'examiner, de saisir et de retenir tout bien, dans des circonstances et de manière similaires à ce que permet le droit de la 40 province s'appliquant hors des terres de réserve;
- j) exiger toute garantie, notamment l'établissement de fiducies ou de fonds, pour l'exécution de toute obligation imposée aux 45 termes des règlements;

(l) prescribe, or confer on any person or body the power to prescribe, rules of procedure for hearings to be held in relation to the undertakings, including rules for the issuance of subpoenas to require the appearance of persons and the production of documents and rules requiring that evidence be given under oath;

(m) set limits on the liability of, and establish defences and immunities for, any person or body exercising a power or performing a duty under the regulations;

(n) require that an assessment of the environmental effects of the undertakings be undertaken in circumstances where the *Canadian Environmental Assessment Act* does not apply, and establish a procedure to be followed in such assessments;

(o) with respect to reserve lands that have been designated for the purposes of an undertaking under subsection 38(2) of the *Indian Act*, authorize — to the extent permitted by the terms of the designation — the disposition by any person or body of any right or interest in those lands for the purposes of the undertaking, and specify the terms and conditions of such dispositions;

(p) exclude the reserve lands or the undertakings from the application of the *Indian Oil and Gas Act*; and

(q) provide for the relationship between the regulations and aboriginal and treaty rights referred to in section 35 of the *Constitution Act, 1982*, including limiting the extent to which the regulations may abrogate or derogate from those aboriginal and treaty rights.

(3) The regulations may incorporate by reference any laws of the province, as amended from time to time, with any adaptations that the Governor in Council considers necessary.

k) prescrire les règles s'appliquant à la protection et à la communication des renseignements obtenus en application des règlements;

l) prescrire ou conférer à toute personne ou tout organisme le pouvoir de prescrire les règles de procédure applicables à toute audience concernant une entreprise, notamment les règles relatives à la délivrance d'assignations à comparaître, à déposer sous serment ou à produire des documents;

m) limiter la responsabilité de toute personne ou tout organisme qui exerce des attributions conférées par un règlement et établir les moyens de défense et immunités dont ceux-ci peuvent se prévaloir;

n) exiger que l'évaluation des effets environnementaux d'une entreprise soit effectuée dans les cas où la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* ne s'applique pas et en prescrire la procédure;

o) s'agissant de terres de réserve désignées en vertu du paragraphe 38(2) de la *Loi sur les Indiens* pour les besoins d'une entreprise, autoriser toute personne ou tout organisme à disposer, conformément à la désignation, de tout intérêt ou droit portant sur toute partie de ces terres de réserve et établir les conditions d'une telle disposition;

p) soustraire certaines entreprises ou terres de réserve à l'application de la *Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes*;

q) prévoir le rapport entre les règlements et les droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones visés à l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*, et notamment limiter la mesure dans laquelle les règlements peuvent porter atteinte à ces droits.

(3) Les règlements peuvent incorporer par renvoi, avec ses modifications successives, tout texte législatif d'une province et y apporter les adaptations que le gouverneur en conseil estime nécessaires.

Incorporation by reference

Incorporation par renvoi

Expanded meaning of undertaking	4. The Governor in Council may make regulations enlarging the meaning of the expression “commercial or industrial undertaking” for the purposes of this Act.	4. Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements pour étendre la portée de l’expression « entreprise commerciale ou industrielle » pour l’application de la présente loi.	Pouvoir de réglementer
Conditions for making regulations	5. Regulations may not be made under section 3 in respect of undertakings on reserve lands of a first nation unless (a) the Minister has received a resolution of the council of the first nation requesting that the Minister recommend to the Governor in Council the making of those regulations; and (b) if the regulations specify a provincial official by whom, or body by which, a power may be exercised or a duty must be performed, an agreement has been concluded between the Minister, the province and the council of the first nation for the administration and enforcement of the regulations by that official or body.	5. La prise d’un règlement en vertu de l’article 3 est subordonnée aux conditions préalables suivantes : a) le ministre reçoit du conseil de la première nation dont les terres de réserve sont concernées une résolution lui demandant de recommander au gouverneur en conseil la prise du règlement; b) dans le cas d’un règlement conférant des attributions à des fonctionnaires ou organismes provinciaux, le ministre, la province et le conseil de la première nation concluent un accord au sujet de la mise en oeuvre et du contrôle d’application du règlement par ces fonctionnaires ou organismes.	5 Conditions préalables
Conflict with regulations under another Act	6. Regulations made under any other Act of Parliament prevail over regulations made under section 3 to the extent of any conflict or inconsistency between them, unless otherwise provided in the regulations made under that section.	6. Les règlements pris en vertu de toute autre loi fédérale l’emportent sur tout règlement incompatible pris en vertu de l’article 3, sauf disposition contraire des règlements pris en vertu de cet article.	20 Prépondérance des autres règlements fédéraux
Conflict with first nation laws or by-laws	7. Regulations made under section 3 prevail over any laws or by-laws made by a first nation to the extent of any conflict or inconsistency between them, unless those regulations provide otherwise.	7. Les règlements pris en vertu de l’article 3 l’emportent, sauf disposition contraire de ces règlements, sur tout texte législatif ou règlement administratif incompatible pris par une première nation.	25 Prépondérance du règlement
OTHER ACTS		AUTRES LOIS	
Statutory Instruments Act	8. The <i>Statutory Instruments Act</i> does not apply to any instruments made by a provincial official or body under authority conferred by regulations made under section 3.	8. Les textes pris par un fonctionnaire ou organisme provincial en vertu d’un règlement pris en vertu de l’article 3 ne sont pas assujettis à la <i>Loi sur les textes réglementaires</i> .	30 <i>Loi sur les textes réglementaires</i>
Federal Courts Act	9. (1) A provincial official or body that exercises a power or performs a duty under regulations made under section 3 is not a federal board, commission or other tribunal for the purposes of the <i>Federal Courts Act</i> .	9. (1) Pour l’application de la <i>Loi sur les Cours fédérales</i> , ni le fonctionnaire provincial ni l’organisme provincial qui exerce des attributions conférées par un règlement pris en vertu de l’article 3 ne constitue un office fédéral au sens de cette loi.	35 Application de la <i>Loi sur les Cours fédérales</i>
Review or appeal in provincial courts	(2) Unless otherwise provided by regulations made under section 3, where a power or duty conferred or imposed by provincial law is incorporated by reference in the regulations, its exercise or performance pursuant to the	(2) Sauf disposition contraire des règlements pris en vertu de l’article 3, l’exercice de toute attribution conférée par un règlement qui incorpore par renvoi un texte législatif de la province est susceptible d’appel ou de contrôle	40 Appel ou contrôle judiciaire devant les tribunaux de la province

regulations is subject to review by, or appeal to, the courts of the province in the same manner and to the same extent as if the provincial law applied of its own force.

judiciaire devant les tribunaux de la province, de la manière et dans les circonstances prévues par le droit de la province.

Amounts received

10. Fees, charges, fines or other payments collected by a provincial official or body pursuant to regulations made under section 3 are not Indian moneys for the purposes of the *Indian Act* or public money for the purposes of the *Financial Administration Act*.

10. Les sommes perçues en application d'un règlement pris en vertu de l'article 3 par tout fonctionnaire ou organisme provincial ne constituent ni de l'argent des Indiens au sens de la *Loi sur les Indiens*, ni des fonds publics au sens de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Fonds perçus

LIMITS ON LIABILITY, DEFENCES AND IMMUNITIES

LIMITES DE RESPONSABILITÉ, MOYENS DE DÉFENSE ET IMMUNITÉS

Acts and omissions

11. In respect of any act or omission occurring in the exercise of a power or the performance of a duty under regulations made under section 3,

11. À l'égard des actes ou omissions survenant dans l'exercice des attributions conférées par un règlement pris en vertu de l'article 3 :

Acts et omissions

(a) Her Majesty in right of Canada is entitled to the same limits on liability, defences and immunities as apply to Her Majesty in right of the province under the laws of the province; and

a) Sa Majesté du chef du Canada bénéficie des mêmes limites de responsabilité, moyens de défense et immunités que ceux dont Sa Majesté du chef de la province bénéficierait dans l'exercice de ces attributions en vertu du droit de la province;

(b) the person or body exercising the power or performing the duty is entitled, unless otherwise provided by the regulations, to the same limits on liability, defences and immunities as those that would apply to a person or body exercising such a power or performing such a duty under the laws of the province.

b) la personne ou l'organisme exerçant ces attributions bénéficie, sauf disposition contraire de ces règlements, des mêmes limites de responsabilité, moyens de défense et immunités que ceux dont ils bénéficieraient s'ils exerçaient celles-ci en vertu du droit de la province.

Right or interest in reserve lands

12. No civil proceeding may be brought, no order may be made and no fine or monetary penalty may be imposed in relation to reserve lands against Her Majesty in right of Canada under regulations made under section 3 based on any right or interest retained by Her Majesty in those lands.

12. Les règlements pris en vertu de l'article 3 ne peuvent servir de fondement à aucun recours civil ni à aucune ordonnance, amende ou sanction pécuniaire contre Sa Majesté du chef du Canada en sa qualité de titulaire d'un intérêt ou d'un droit sur les terres de réserve visées par ces règlements.

Intérêts ou droits sur des terres de réserve

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Order in council

13. The provisions of this Act come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

13. Les dispositions de la présente loi entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

Décret

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Letter mail

Poste-lettre

1782711

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:

Publishing and Depository Services

PWGSC, Ottawa, ON K1A 0S5

Internet: <http://publications.gc.ca>

1-800-635-7943 or Local 613-941-5995

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :

Les Éditions et Services de dépôt

TPSGC, Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Internet: <http://publications.gc.ca>

1-800-635-7943 ou appel local (613) 941-5995

Also available on the Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:

Aussi disponible sur le réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire » à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

Available from:

Publishing and Depository Services

PWGSC, Ottawa, ON K1A 0S5

En vente :

Les Éditions et Services de dépôt

TPSGC, Ottawa (Ontario) K1A 0S5